

# Hiroshima NOW

4

2024

Español No. 24

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o impresas en diversas instalaciones públicas.

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Contenido

- Subsidio de la ciudad de Hiroshima para compensar el impacto del aumento de los precios
- Será posible solicitar el registro civil de familia en otras provincias aparte del domicilio legal
- A partir del 1 de abril de 2024 (Reiwa 6) será obligatorio registrar propiedad heredada
- Aumento de la cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones a partir del 1 de abril
- Vacuna contra COVID-19 a partir de abril de 2024
- Ventanilla de consultas acerca de vacuna contra COVID-19 a partir de abril de 2024
- Coleta de basura días festivos abril y mayo
- Japonés útil y Cultura japonesa: ヘルプマークとマタニティマーク (herupu maaku to mataniti maaku) marca de ayuda con correa y llavero de maternidad

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima  
Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now)



## Subsidio de la ciudad de Hiroshima para compensar el impacto del aumento de los precios

広島市価格高騰重点支援給付金

Este subsidio será otorgado, para compensar el impacto del aumento de los precios especialmente de luz y alimentos, a los siguientes hogares.

**A. Hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del impuesto municipal por tasa per cápita de 2023 (Reiwa 5)**

**B. Hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del impuesto municipal por tasa de ingreso de 2023 (Reiwa 5) (no exentos del impuesto municipal por tasa per cápita)**

\* El subsidio corresponde a los hogares en los cuales los miembros tienen el registro civil a fecha de 1 de diciembre de 2023 (Reiwa 5).

\* Las personas que recibieron el subsidio (de 70 mil yenes) para exentos del impuesto municipal A no son elegibles para recibir el subsidio para exentos del impuesto municipal B.

**A. Subsidio al hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del impuesto municipal por tasa per cápita de 2023 (Reiwa 5)**

### Valor

70,000 yenes por hogar

### Plazo para solicitar

Eche en el buzón antes del 31 de mayo (viernes) de 2024 (Reiwa 6)

\* Recién nacidos que nacieron después del día 2 de diciembre de 2023 (Reiwa 5)

Eche en el buzón antes del 30 de agosto (viernes) de 2024 (Reiwa 6)

### Como solicitar

1. Aquellos que recibieron el subsidio 30,000 yenes para compensar el impacto del aumento de los precios (finalizado el 29 de septiembre de 2023 Reiwa 5)

- No se requiere solicitar
- El dinero fue depositado en la cuenta bancaria correspondiente por la municipalidad de Hiroshima (día 27 de diciembre y día 23 de enero).

2. Hogares exentos del impuesto municipal que la ciudad de Hiroshima reconoce (aparte de lo mencionado 1)

- La municipalidad de Hiroshima envía el documento de confirmación. (enviado el 22 de diciembre de 2023 Reiwa 5)
- Rellenar el documento y enviar en el sobre de devolución.

3. Hogares exentos del impuesto municipal que la ciudad de Hiroshima desconoce y por esta razón no envió el documento de confirmación (aparte de lo mencionado 1 y 2)

- Se requiere solicitar
- Llame al Centro de subsidios (Tel. 082-569-4504)

< Razón por la cual la ciudad de Hiroshima desconoce si el hogar está o no exento del impuesto municipal >

- La ciudad no tiene la información de las familias que se mudaron a Hiroshima después del 2 de enero de 2023 (Reiwa 5)
- Hogares considerados como exentos del impuesto municipal por tasa per cápita después de realizada la revisión de declaración de impuestos.

[Como solicitar]

Baje el formulario de solicitud de la página web de la municipalidad de Hiroshima. Imprima, rellene la información requerida y envíe a la dirección abajo.

Enlace para bajar el formulario de solicitud (Japonés)

Página web municipalidad de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/325599.html>

Formulario de solicitud (PDF):

[https://www.city.hiroshima.lg.jp/uploaded/life/369390\\_793529\\_misc.pdf](https://www.city.hiroshima.lg.jp/uploaded/life/369390_793529_misc.pdf)



Envíe a la siguiente dirección

〒730-8712

広島中央郵便局 私書箱第100号

広島市役所健康福祉局健康福祉企画課

広島市価格高騰重点支援給付金事務センター

Hiroshima chuo Yubin kyoku sisho bako dai 100 go

Hiroshima shiyakusho kenko fukushi kyoku kenko fukushi kikakuka

Hiroshima shi kakaku koutou juten shien kyufukin jimu senta

## **B. Subsidio al hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del Impuesto Municipal por tasa de ingreso de 2023 (Reiwa 5) (no exentos del impuesto Municipal por tasa per cápita)**

\* Las personas que recibieron el subsidio (de 70,000 yenes) para exentos del impuesto municipal A no son elegibles para recibir este subsidio.

Hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del impuesto municipal por tasa per cápita de 2023 (Reiwa 5)

### **Valor**

100,000 yenes por hogar

### **Plazo para solicitar**

Eche en el buzón antes del 31 de mayo (viernes) de 2024 (Reiwa 6)

\* Recién nacidos que nacieron después del día 2 de diciembre de 2023 (Reiwa 5)

Eche en el buzón antes del 30 de agosto (viernes) de 2024 (Reiwa 6)

## Como solicitar

1. Hogares no exentos del impuesto Municipal por tasa per cápita reconocidos por la municipalidad de Hiroshima
  - La municipalidad de Hiroshima envía el documento de confirmación. (enviado el 6 de febrero de 2024 Reiwa 6)
  - Rellenar el documento y enviar en el sobre de devolución.
2. Hogares exentos del impuesto municipal que la ciudad de Hiroshima reconoce (aparte de lo mencionado 1)
  - Se requiere solicitar
  - Periodo de aceptación de solicitud; a partir del 1 de marzo (viernes) de 2024 (Reiwa 6)
  - Centro de subsidios (Tel. 082-569-4504)

< Razón por la cual la ciudad de Hiroshima desconoce si el hogar está o no exento del impuesto municipal >

- La ciudad no tiene la información de las familias que se mudaron a Hiroshima después del 2 de enero de 2023 (Reiwa 5)
- Hogares considerados como exentos del impuesto municipal por tasa per cápita después de realizada la revisión de declaración de impuestos.

[Como solicitar]

Baje el formulario de solicitud de la página web de la municipalidad de Hiroshima. Imprima, rellene la información requerida y envíe a la dirección abajo.

Enlace para bajar el formulario de solicitud (Japonés)

Página web municipalidad de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/366743.html>

Formulario de solicitud (PDF):

[https://www.city.hiroshima.lg.jp/uploaded/life/372355\\_804453\\_misc.pdf](https://www.city.hiroshima.lg.jp/uploaded/life/372355_804453_misc.pdf)



Envíe a la siguiente dirección

〒730-8712

広島中央郵便局 私書箱第100号

広島市役所健康福祉局健康福祉企画課

広島市価格高騰重点支援給付金事務センター

Hiroshima chuo yubin kyoku sisho bako dai 100 go

Hiroshima shiyakusho kenko fukushi kyoku kenko fukushi kikakuka

Hiroshima shi kakaku koutou juten shien kyufukin jimu senta

## 🍀 Subsidio adicional para hogares con niños

Quienes; hogares con menores de 18 años de edad a la fecha de 1 de diciembre de 2023 Reiwa5 (nacidos después del 2 de abril de 2005 Reiwa 17) será otorgado un subsidio de 50,000 yenes para cada niño. Para más detalles llame a la Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima.

**? Comuníquese con la "Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima" en los siguientes casos:**

- No le llegó el documento de confirmación desde la municipalidad pero piensa que le corresponde el subsidio.
- Todos los miembros del hogar son dependientes de una persona no exenta de impuestos.

**[Información]**

**Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima**

Tel. 082-569-4504 Fax. 082-569-4507

Información: lunes a Viernes 9:00 a 17:15

(cerrado sabados, domingos, festivos nacionales)

★ Si usted no habla Japonés

**Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki**

TEL: 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

De lunes a viernes

De las 9 a las 16:00

Cerrado, sabados, domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, del 29 de diciembre al 3 de enero

Idiomas: Español, Chino, Vietnamita, Portugués, Inglés, Filipino.

\* Filipino disponible solamente viernes, 1º y 3º jueves del mes

**A partir del 1 de marzo de 2024 (Reiwa 6) será posible solicitar el registro civil de familia en otras provincias aparte del domicilio legal**

戸籍証明書がどこでも請求できるようになりました

ひろしま市民と市政 3月1日号 (P3)

A partir del 1 de marzo de 2024 (Reiwa 6) será posible solicitar el registro familiar y registro (de exclusión) familiar en municipalidades fuera del domicilio legal, en la oficina municipal más cercana fuera de su domicilio legal cuando esté lejos de este, también será posible trámitar el registro de distintas municipalidades en una sola ventanilla.

**Documentos viables en municipalidades fuera del domicilio legal**

- Registro familiar
- Registro (de exclusión) familiar (registro familiar completo)

**Documentos no viables en municipalidades fuera del domicilio legal**

- Registro familiar, Registro (de exclusión) familiar no computarizados
- Registro parcial o individual etc.
- \* Solicite los documentos no viables, arriba mencionado, directamente a la municipalidad de su domicilio legal.
- \* En caso de solicitud por correo o procurador solicite a la municipalidad de su domicilio legal

**Quien puede solicitar**

titular

abuelo o abuela

madre  
padre  
conyuge  
hijo / hija  
nieto

**X hermanos o hermanas del titular no pueden solicitar**

**Documentos necesarios**

Uno de los siguientes documentos

- Tarjeta My Number
- Licencia de conducir
- Pasaporte etc.

**Lugar, horario de atención**

Lugar: Municipalidad (Sección de asuntos ciudadanos) sucursales (excepto ventanilla de información del ayuntamiento)

Días: Lunes a Viernes (excepto festivos nacionales) de 8:30 a 17:15

**Atención**

El trámite se demora más tiempo que el normal en caso de varios domicilios legales.

**Información**

**Municipalidad, Sección de asuntos ciudadanos o Sucursal**

Ventanilla	Tel.	Ventanilla	Tel.
Nakaku Sección de asuntos ciudadanos	082-504-2551	Asa kitaku Sección de asuntos ciudadanos	082-819-3907
Higashiku Sección de asuntos ciudadanos	082-568-7708	Sucursal Shiragi	082-828-1211
Sucursal Nukushima	082-289-2000	Sucursal Kouyou	082-842-1121
Minamiku Sección de asuntos ciudadanos	082-250-8938	Sucursal 安佐	082-835-1111
Sucursal Ninoshima	082-259-2511	Akiku Sección de asuntos ciudadanos	082-821-4908
Nishiku Sección de asuntos ciudadanos	082-532-0930	Sucursal Nakano	082-893-2121
Asa minamiku Sección de asuntos ciudadanos	082-831-4928	Sucursal Ato	082-856-0211
Sucursal Sato	082-877-1311	Sucursal Yano	082-888-1112
Sucursal Gion	082-874-3311	Saekiku Sección de asuntos ciudadanos	082-943-9709
Sucursal Numata	082-848-1111	Sucursal Yuki	0829-83-0111

## A partir del 1 de abril de 2024 (Reiwa 6) será obligatorio registrar propiedad heredada

令和6年(2024年)4月1日から相続登記の申請が義務になります  
ひろしま市民と市政 3月15日号(P2)

Residentes extranjeros que hereden propiedades también deben registrar.  
Consulte el ministerio de la justicia o un secretario judicial.



Ministerio de la Justicia Hiroshima Tel. 082-228-5741

## Aumento de la cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones a partir del 1 de abril

国民年金保険料が4月から変わります ひろしま市民と市政 3月15日号(P6)

La cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones desde abril de 2024 hasta julio de 2025 será de 16,980 yenes. Aquellos que deseen pagar por transferencia bancaria o tarjeta de credito deben solicitar.

Para más información llame a la oficina correspondiente.

Oficina de Pensiones	Tel.
Hiroshima Higashi	082-228-3131
Hiroshima Nishi	082-535-1505
Hiroshima Minami	082-253-7710

## Vacuna contra COVID-19 a partir de abril de 2024

新型コロナワクチン 令和6年(2024年)4月からの接種について  
ひろしま市民と市政 3月15日号(P3)

La vacuna contra COVID-19 gratuita fue finalizada el 31 de marzo (domingo).  
A partir de abril de 2024 todos deberán pagar por su vacuna. Información acerca de cuando empezará la vacunación será publicada en la página web de la municipalidad.

Quienes: mayores de 65 años de edad, personas entre 60 y 64 años con enfermedad primaria (igual vacuna contra la influenza)

Frecuencia, periodo: 1 vez al año / otoño, invierno

Pago de bolsillo

※Personas que quieran vacunarse más veces durante el año podrán hacerlo libremente.

※Los cupones emitidos hasta marzo serán invalidados a partir del 1 de abril (lunes).

※El 「Centro de llamadas de la ciudad de Hiroshima para reservar vacuna」 y el sistema en línea para reservar vacuna finalizan el 31 de marzo (domingo).

Centro de llamadas acerca de la vacuna contra COVID-19 va a cambiar a partir del 1 de abril (lunes), vea página web de la ciudad de Hiroshima.

## Ventanilla de consultas acerca de vacuna contra COVID-19 a partir de abril de 2024

令和6年(2024年)4月から 新型コロナウイルス感染症の相談窓口を変更します  
ひろしま市民と市政 3月15日号 (P3)

**Información:** Sección de promoción a la salud Tel. 082-504-2622

☒ Ventanillas de consulta disponibles desde el 1 de abril (lunes)

Consulta	Lugar de consulta
Consulta acerca del COVID-19	Consulte su médico de cabecera o llame al centro de salud más cercano. 【Horario de atención del centro de salud】 De lunes a viernes 8:30-17:15
Consulta acerca de atención médica disponible los días festivos y durante la noche	Busque en "iriyou jouhou netto"* (información acerca de instituciones médicas). * "iriyou jouhou netto": Disponible en la página oficial del país a partir del día 1 de abril (lunes).
Consulta acerca de si llamar o no una ambulancia	Llame al centro de emergencia Tel. #7119 o 082-246-2000 Disponible 24 horas diarias.

"iriyou jouhou netto"

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



### Centro de salud

Municipalidad	Tel.	Fax
Nakaku	082-504-2528	082-504-2175
Higashiku	082-568-7729	082-568-7790
Minamiku	082-250-4108	082-254-4030
Nishiku	082-294-6235	082-294-6113
Asaminamiku	082-831-4942	082-870-2255
Asakitaku	082-819-0586	082-819-0602
Akiku	082-821-2809	082-821-2832
Saekiku	082-943-9731	082-923-1611

Ⓢ Las siguientes ventanillas fueron finalizadas a fecha de 31 de marzo (domingo)

- Consultas acerca de examen médico
- Consultas acerca de pacientes en casa



## Coleta de basura días festivos abril y mayo

2024年4月と5月の祝・休日のごみの収集スケジュール

### Calendario de coleta de basura

○ Hay coleta

✕ No hay coleta

Día festivo	Basura incinerable-Botellas de plástico PET-Plástico reciclable	Basura reciclable-Basura con sustancias nocivas-Basura no incinerable-Otros plásticos
29 de abril (lunes)	○	✕
3 de mayo (viernes)	✕	○
6 de mayo (lunes)	✕	○

※Información;

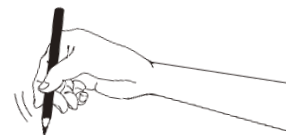
Página web de la ciudad de Hiroshima →

Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220




Útil para la vida cotidiana

## Japonés útil y Cultura japonesa



Presentamos cada més una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.

 **Palabra deste més:** ヘルプマークとマタニティマーク  
(herupu maaku to mataniti maaku) marca de ayuda con correa y llavero de maternidad

**ヘルプマーク** herupu maaku / marca de ayuda con correa

❑ ¿Que es?

Marca que ayuda a identificar una persoan con dicapacidad invisible.

❑ **Donde obtener**

Sección de bienestar social para discapacitados, municipalidad de Hiroshima, Sección de ienestar social de cada municipalidad o sucursal, Ventanilla de consultas para discapacitados.

❑ **Cuando vea alguien con el herupu maaku debes**

- Cederle el asiento.
- Preguntarle si pasa algo si le ve perdido.

**マタニティマーク** mataniti maaku / llavero de maternidad

❑ ¿Que es?

Marca que ayuda a identificar mujeres embarazadas.

❑ **Donde obtener**

En la municipalidad.

❑ **Cuando vea alguien con el mataniti maaku debes**

- Cederle el asiento.
- Preguntarle si pasa algo si le ves mal.
- Abstenerse de fumar cerca.

\* Cada persona es libre de decidir si llevarse o no la marca de ayuda o el llavero de maternidad.



**herupu maaku /  
marca de ayuda con correa**



**mataniti maaku /  
llavero de maternidad**

# Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglés		
	Filipino	Viernes 1° y 3° jueves del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3° jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2° miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2° martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3° jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino disponible solo los viernes, 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> jueves.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

## Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima  
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque  
Conmemorativo de la Paz  
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

